

## Edizione diplomatico-interpretativa

| Bernartz deutedorn.                                                                                                                                                                                                                      | Bernartz de Ventedorn.                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| I                                                                                                                                                                                                                                        | I                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p><b>PO</b>is preiatz mi seignor. Qieu chant eu chantarai. E qan cuig cantar plor. Alora co essai. Greu ueiretz cantador. Ben chant si mal li uai. Uai mi doncs mal damor. Anz mieills que non fetz mai. Edoncs p(er) q(ue) mesmai.</p> | <p>Pois preiatz mi, seignor,<br/>q?ieu chant eu chantarai;<br/>e qan cuig cantar, plor<br/>a l?ora c?o essai.<br/>Greu veiretz cantador,<br/>ben chant si mal li vai.<br/>Vai mi doncs mal d?amor?<br/>Anz mieills que non fetz mai!<br/>E doncs, per que m?esmai?</p> |
| II                                                                                                                                                                                                                                       | II                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p>Gran ben e gran honor. Conosc q(ue) dieus mi fai. Qieu am la bellazor. Et il me qieu osai. Mas ieu sui sai aillor. Enon sai cum lestai. So mauci de dolor. Car ochaison non ai. De souen uenir lai.</p>                               | <p>Gran ben e gran honor<br/>conosc que Dieus mi fai,<br/>q?ieu am la bellazor<br/>et il me, q?ieu o sai.<br/>Mas ieu sui sai, aillor,<br/>e non sai cum l?estai!<br/>So m?auci de dolor,<br/>car ochaison non ai<br/>de soven venir lai.</p>                          |
| III                                                                                                                                                                                                                                      | III                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p>Empero tant mi plai. Qan delieis mi soue. Q(ue) qim crida nim brai. Eu non aug nuilla re. ta(n)t doussamen mi trai. La bel lal cor ab se. Q(ue) tals ditz qieu sui sai. et o cuida (et) o cre. Q(ue) desos huoills nom ue.</p>        | <p>Empero tant mi plai<br/>qan de lieis mi sove,<br/>que qi·m crida ni·m brai,<br/>eu no·n aug nuilla re.<br/>Tant doussamen mi trai<br/>la bella·l cor ab se,<br/>que tals ditz q?ieu sui sai,<br/>et o cuida, et o cre,<br/>que de sos huoills no·m ve.</p>          |
| IV                                                                                                                                                                                                                                       | IV                                                                                                                                                                                                                                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Amors eqem farai. Si gerrai ia ab te.<br/>Ara cuich qien morrai. Del desirier qem<br/>ue. Sil bella lai on iai. Nomaizis pres<br/>de se. Q(ue)u lamanei ebai. Et estreigna uas<br/>me. Son cors blanc gras ele.</p>                         | <p>Amors, e qe·m farai?<br/>Si gerrai ia ab te?<br/>Ara cuich q?ie·n morrai<br/>del desirier qe·m ve,<br/>si·l bella lai on iai<br/>no m?aizis pres de se,<br/>qu?eu la manei e bai<br/>et estreigna vas me<br/>son cors blanc, gras e le.</p>             |
| V                                                                                                                                                                                                                                              | V                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p>Ges damar nom recre. P(er)mal ni p(er) afan.<br/>Eqan dieus mi fai be. Nol refut nim so-<br/>an. Eqan bes nomaue. Sai ben sofrir<br/>lo dan. Calas oras coue. Com san entre<br/>loignan. P(er) mieills saillir enan.</p>                    | <p>Ges d?amar no·m recre<br/>per mal ni per afan;<br/>e qan Dieus m?i fai be,<br/>no·l refut ni·m soan;<br/>e qan bes no m?ave,<br/>sai ben sofrir lo dan,<br/>c?a las oras cove<br/>c?om s?an entreloignan<br/>per mieills saillir enan.</p>              |
| VI                                                                                                                                                                                                                                             | VI                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p>Bona dompna merce. Del uostre finam<br/>an. Mans iointas ab col cle. Uos mau-<br/>trei em coman. Qieus pliu p(er) bona fe.<br/>Canc ren non amei tan. Esi luocs ses-<br/>deue. Uos mi faitz bel semblan. Q(ue) molt<br/>nai gran talan.</p> | <p>Bona dompna, merce<br/>del vostre fin aman!<br/>Mans iointas, ab col cle,<br/>vos m?autrei e·m coman;<br/>q?ie·us pliu per bona fe<br/>c?anc ren non amei tan.<br/>E si luocs s?esdeve,<br/>vos mi faitz bel semblan,<br/>que molt n?ai gran talan.</p> |
| VII                                                                                                                                                                                                                                            | VII                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p>Lai amon escudier. Don dieus cor etalan.<br/>Camdui nanem truan. Eqel en men<br/>ab se. So don a plus talan. Et ieu mon<br/>aziman.</p>                                                                                                     | <p>Lai a Mon Escudier<br/>don Dieus cor e talan<br/>c?amdui n?anem truan.<br/>E q?el en men ab se<br/>so don a plus talan,<br/>et ieu Mon Aziman.</p>                                                                                                      |

- letto 367 volte

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1475>